



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 13.2.2008
KOM(2008) 73 galutinis

2008/0034 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS

dėl Europos bendrijos steigimo sutarties priede pateikto Protokolo dėl perviršinio deficitu procedūros taikymo

(Kodifikuota redakcija)

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. Žmonių Europos kontekste Komisija didelį dėmesį skiria tam, kad Bendrijos teisė būtų papastesnė ir aiškesnė siekiant, kad ji taptų suprantamesnė ir prieinamesnė visiems piliečiams, kurie įgytų naujų galimybių ir galėtų pasinaudoti konkrečiomis jiems suteiktomis teisėmis.

Šis tikslas nebus pasiektas, jei daug nuostatų, kurios buvo iš dalies ir dažnai iš esmės keičiamos keletą kartų, liktų išsibarsčiusios įvairiuose aktuose, ir todėl dalies jų reikėtų ieškoti pradiniam akte, o kitų – vėlesniuose keičiančiuose aktuose. Todėl siekiant surasti konkrečiu momentu galiojančias taisykles reikia atlikti tiriamąjį darbą lyginant įvairius teisės aktus.

Dėl šios priežasties siekiant, kad Bendrijos teisė būtų aiški ir skaidri, svarbu kodifikuoti taisykles, kurios buvo dažnai keičiamos.

2. Todėl 1987 m. balandžio 1 d. Komisija nusprendė¹, kad visi teisės aktai, kurie buvo iš dalies pakeisti ne daugiau nei dešimt kartų, turėtų būti kodifikuojami ir pabrėžė, kad šis reikalavimas yra minimalus bei kad Komisijos padaliniai turėtų stengtis parengti kodifikuotas tekstų, už kuriuos jie yra atsakingi, redakcijas per trumpesnę laikotarpį siekdami užtikrinti, jog Bendrijos taisyklės būtų aiškios ir lengvai suprantamos.
3. Tai buvo patvirtinta 1992 m. gruodžio mėn. Edinburgo Europos vadovų taryboje pirmininkavusios valstybės išvadose², pabrėžiančiose kodifikavimą, kuris konkrečiu momentu tam tikroje srityje taikomai teisei suteikia apibrėžtumo, svarbą.

Kodifikavimas turi būti vykdomas laikantis įprastos Bendrijos teisės aktų priėmimo tvarkos.

1994 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija, atsižvelgdami į tai, kad kodifikuojamuose teisės aktuose negali būti daromi esminiai pakeitimai, sudarė tarpinstitucinį susitarimą, kuriuo nusprendė kodifikuojamiems teisės aktams taikyti pagreitinto priėmimo tvarką.

4. Šiuo pasiūlymu siekiama kodifikuoti 1993 m. lapkričio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 3605/93 dėl Europos bendrijos steigimo sutarties priede pateikto Protokolo dėl perviršinio deficito procedūros taikymo³. Naujas reglamentas pakeis įvairius aktus, kurių nuostatos buvo į jį įtrauktos⁴; šis pasiūlymas nekeičia kodifikuojamų teisės aktų turinio, nes jame tik sujungiami šie aktai, atliekant kodifikavimui būtinus formas pakeitimus.

¹ COM(87) 868 PV.

² Žr. Išvadų A dalies 3 priedą.

³ Atliekama vadovaujantis Komisijos komunikatu Europos Parlamentui ir Tarybai – *Acquis communautaire* kodifikavimas, COM(2001) 645 galutinis.

⁴ Žr. šio pasiūlymo I priedą.

5. Pasiūlymas dėl kodifikuoto teisės akto buvo parengtas remiantis preliminariu Reglamento (EB) Nr. 3605/93 ir jį iš dalies keičiančių teisės aktų konsoliduotu tekstu, kurį visomis kalbomis parengė Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biuras naudodamas duomenų apdorojimo sistemą. Kadangi straipsniams suteikiami nauji numeriai, kodifikuoto reglamento II priede nurodomas buvusių ir naujų straipsnių numerių atitikimas.

↓ 3605/93 (pritaikytas)

2008/0034 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS

dėl Europos bendrijos steigimo sutarties priede pateikto Protokolo dėl perviršinio deficito procedūros taikymo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos ☒ 104 straipsnio 14 dalies ☒ trečiąją pastraipą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę¹,

atsižvelgdama į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę²,

atsižvelgdama į Europos centrinio banko nuomonę³,

kadangi:

↓

- (1) 1993 m. lapkričio 22 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 3605/93 dėl Europos bendrijos steigimo sutarties priede pateikto Protokolo dėl perviršinio deficito procedūros taikymo⁴ buvo keletą kartų iš esmės keičiamas⁵. Siekiant aiškumo ir racionalumo minėtas reglamentas turėtų būti kodifikuotas.

¹ OL C [...], [...], p. [...].

² OL C [...], [...], p. [...].

³ OL C [...], [...], p. [...].

⁴ OL L 332, 1993 12 31, p. 7. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2103/2005 (OL L 337, 2005 12 22, p. 1).

⁵ Žr. I priedą.

↓ 3605/93 1 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (2) Protokole dėl perviršinio deficito procedūros yra pateikti „Vyriausybės“, „ biudžeto deficito“ ir „investicijų“ sąvokų apibrėžimai pagal Europos integruotų ekonominių sąskaitų sistemą (ESS) , kurią pakeitė Europos nacionalinių ir regioninių sąskaitų sistema Bendrijoje (patvirtinta [1996 m. birželio 25 d.] [Tarybos] reglamentu (EB) Nr. [2223/96] dėl Europos nacionalinių ir regioninių sąskaitų sistemos Bendrijoje (toliau – „ESS 95“) ⁶. Reikia tiksliai apibrėžti ESS 95 klasifikavimo kodus. Privalomai derinant nacionalinius statistinius duomenis arba dėl kitų priežasčių šitų sąvokų apibrėžimus gali prireikti peržiūrėti ir pataisyti.

↓ 3605/93 2 konstatuojamoji dalis
ir 475/2000 2 konstatuojamoji
dalis (pritaikytas)

- (3) „Skolos“ sąvokos apibrėžimas, pateiktas Protokole dėl perviršinio deficito procedūros, turi būti papildytas nurodant ESS 95 klasifikavimo kodus. ESS 95 apibrėžtos išvestinės finansinės priemonės neturi kitų finansinių priemonių turimos nominalios vertės. Todėl Protokole dėl perviršinio deficito procedūros finansinės išvestinės priemonės neturi būti įtrauktos į įsipareigojimus, sudarančius valdžios sektoriaus skolą .

↓ 351/2002 3 konstatuojamoji
dalis (pritaikytas)

- (4) Pagal ESS 95 palūkanų srautai pagal apsikeitimo sandorių susitarimus ir išankstinio palūkanų normos sandorius turi būti klasifikuojami prie finansinių sąskaitų ir reikalauja specialaus duomenų, perduodamų pagal perviršinio deficito procedūrą tvarkymo.

↓ 475/2000 3 konstatuojamoji
dalis (pritaikytas)

- (5) ESS 95 pateikiamas detalus bendrojo vidaus produkto esamomis rinkos kainomis apibrėžimas, taikomas skaičiuojant Sutarties 104 straipsnyje nurodytą valdžios sektoriaus biudžeto deficito santykį su bendroju vidaus produktu bei valdžios sektoriaus skolos santykį su bendroju vidaus produktu.

⁶ OL L [310], [1996 11 30], p. [1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1267/2003, OL L 180, 2003 7 18, p. 1] .

↓ 475/2000 4 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (6) Konsoliduotos valstybės išlaidos palūkanoms mokėti yra svarbus biudžeto situacijos valstybėse narėse stebėjimo rodiklis. Išlaidos palūkanoms mokėti susidaro nuo valdžios sektoriaus skolos. Valdžios sektoriaus skola, apie kurią valstybės narės turi pranešti Komisijai, turi būti konsoliduota valdžios sektoriuje. Valdžios sektoriaus skolos ir išlaidų palūkanoms dydžiai turi būti tarpusavyje susiję. ESS 95 metodikoje ([1.58] punktas) pripažįstama, kad atliekant tam tikrą analizę, konsoliduoti suvestiniai duomenys yra svarbesni už absoliučius bendruosius skaičius.

↓ 3605/93 4 konstatuojamoji dalis

- (7) Pagal Protokolo dėl perviršinio deficito procedūros sąlygas Komisija turi pateikti statistinius duomenis, kurie turi būti panaudojami taikant minėtą tvarką.

↓ 2103/2005 2 konstatuojamoji dalis

- (8) Komisijos, kaip statistikos institucijos, vaidmenį šiuo klausimu konkrečiai atlieka Komisijos vardu veikiantis Eurostatas. Eurostatas, kaip Komisijos departamentas, atsakingas už Komisijai pavestas Bendrijos statistinių duomenų rengimo užduotis, turi jas atlikti vadovaudamasis 1997 m. balandžio 21 d. Komisijos sprendime 97/281/EB dėl Eurostato vaidmens rengiant Bendrijos statistinius duomenis⁷ nustatytais bešališkumo, patikimumo, tinkamumo, ekonominio efektyvumo, statistinių duomenų konfidencialumo ir skaidrumo principais. Nacionalinėms ir Bendrijos statistikos institucijoms įgyvendinus 2005 m. gegužės 25 d. Komisijos rekomendaciją dėl nacionalinių ir Bendrijos statistikos institucijų nepriklausomumo, vientisumo ir atskaitomybės, turėtų būti sustiprintas profesinio nepriklausomumo principas, šaltinių tinkamumas ir statistinių duomenų kokybė.

↓ 3605/93 5 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (9) Būtina parengti išsamias taisykles, reglamentuojančias greito ir sistemingo valstybių narių ataskaitų apie numatomą ir faktinį deficitą ir jų skolos lygius pateikimo Komisijai ☒ (Eurostatui) ☒ organizavimą.

⁷ OL L 112, 1997 4 29, p. 56.

↓ 3605/93

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

I SKYRIUS

Sąvokos

↓ 475/2000 1 str. 1 p.
(pritaikytas)

1 straipsnis

1. Protokole dėl del perversinio deficito procedūros ir šiame reglamente 2–6 straipsnio dalyse išvardytų sąvokų apibrėžimai yra pateikti pagal Europos nacionalinių ir regioninių sąskaitų Bendrijoje sistemą (toliau — „ESS 95“), kuri priimta Reglamentu (EB) Nr. [2223/96]. Skliausteliuose įrašyti kodai yra nurodyti pagal ESS 95.

↓ 475/2000 1 str. 1 p.
(pritaikytas)
→₁ 351/2002 1 str. 1 p.
→₂ 351/2002 1 str. 2 p.

2. „Valdžios sektorius“ yra bendrasis valdžios sektorius (S.13), kuris susideda iš centrinės valdžios (S.1311), regioninės valdžios (S.1312), vietinės valdžios (S.1313) ir socialinės apsaugos fondų (S.1314) subsektorių, išskyrus ESS 95 nurodytas komercines operacijas.

Tai, kad neįtraukiamos komercinės operacijos, reiškia, jog bendrąjį valdžios sektorių (S.13) sudaro tik tie instituciniai vienetai, kurių pagrindinė veikla — ne rinkos paslaugų teikimas.

3. „Valdžios sektoriaus biudžeto deficitas (perteklius)“ yra bendrojo valdžios sektoriaus (S.13) grynasis skolinimas (grynasis skolinimasis) (→₁ EDP B.9 ←) pagal ESS 95. Valdžios sektoriaus biudžeto deficitui priklausančias palūkanas sudaro palūkanų (→₂ EDP D.41 ←) suma pagal ESS 95.

4. „Valdžios sektoriaus investicijos“ yra bendrojo valdžios sektoriaus (S.13) bendrasis pagrindinio kapitalo formavimas (P.51) pagal ESS 95.

5. „Valdžios sektoriaus skola“ yra bendrojo valdžios sektoriaus (S.13) visa bendra negražinta skola nominaliąja verte metų pabaigoje, išskyrus tuos išsipareigojimus, kuriuos atitinka finansinis turtas, priklausantis bendrajam valdžios sektoriui (S.13).

Valdžios sektoriaus skolą pagal ESS 95 sudaro ☒ bendrojo ☒ valdžios ☒ sektoriaus ☒ įsipareigojimai, pateikiami pagal kategorijas: valiuta ir indėliai (AF.2); vertybiniai popieriai, išskyrus akcijas ir išvestines finansines priemones (AF.33), ir paskolos (AF.4).

Metų pabaigoje neįvykdyto įsipareigojimo vertė yra jo nominali vertė.

Su indeksu susieto įsipareigojimo nominalioji vertė atitinka jo nominalią vertę, patikslintą pagal metų pabaigoje susikaupusį su indeksu susietą kapitalo padidėjimą.

Įsipareigojimai, išreikšti užsienio valiuta, ar pagal sutartis keičiami iš vienos užsienio valiutos į vieną ar daugiau užsienio valiutų, į kitas užsienio valiutas keičiami tose sutartyse numatytu kursu ir perskaičiuojami nacionaline valiuta pagal kiekvienų metų paskutinę darbo dieną nustatytą atitinkamą rinkos valiutos keitimo kursą.

Nacionaline valiuta išreikšti ir pagal sutartis į užsienio valiutą keičiami finansiniai įsipareigojimai į užsienio valiutą keičiami tose sutartyse numatytu kursu ir perskaičiuojami nacionaline valiuta pagal kiekvienų metų paskutinę darbo dieną nustatytą atitinkamą rinkos valiutos keitimo kursą.

Užsienio valiuta išreikšti ar pagal sutartis į nacionalinę valiutą keičiami finansiniai įsipareigojimai į nacionalinę valiutą keičiami tose sutartyse numatytu kursu.

↓ 475/2000 1 str. 1 p.
(pritaikytas)

6. „Bendrasis vidaus produktas“ yra bendrasis vidaus produktas esamomis rinkos kainomis (BVP rk) (B.1*g) pagal ESS 95.

↓ 2103/2005 1 str. 1 p.
(pritaikytas)

2 straipsnis

1. Duomenys apie numatomą valdžios sektoriaus ☒ biudžeto ☒ deficitą ir valdžios sektoriaus skolos lygį – tai valstybių narių nustatyti einamųjų metų duomenys. Tai yra naujausios oficialios prognozės, atsižvelgiant į naujausius sprendimus dėl biudžeto, ekonominius pokyčius ir perspektyvas. Šie duomenys turėtų būti parengti kiek įmanoma prieš pat duomenų pateikimo terminą.

2. Duomenys apie faktinį valdžios sektoriaus ☒ biudžeto ☒ deficitą ir valdžios sektoriaus skolos lygį – tai įvertinti, išankstiniai, negalutiniai arba galutiniai praėjusių metų rezultatai. Kiek tai susiję su apibrėžimais ir sąvokomis, numatomi duomenys ir faktiniai duomenys turi būti pateikiami darnia chronologine seka.

2 SKYRIUS

Ataskaitų rengimo taisyklės ir jų turinys

3 straipsnis

↓ 2103/2005 1 str. 2 p.
(pritaikytas)

1. Valstybės narės du kartus per metus pateikia Komisijai (Eurostatui) ataskaitas apie savo numatomą ir faktinį valdžios sektoriaus biudžeto deficitą bei valdžios sektoriaus skolos lygį – pirmą kartą iki einamųjų metų (n metų) balandžio 1 d., o antrą kartą iki n metų spalio 1 d.

Valstybės narės informuoja Komisiją (Eurostatą) , kurios nacionalinės institucijos yra atsakingos už duomenų, susijusių su perviršinio deficito procedūra, pateikimą.

2. Iki n metų balandžio 1 d. valstybės narės:

- a) pateikia Komisijai (Eurostatui) ataskaitas apie n metams numatytą valdžios sektoriaus biudžeto deficitą, naujausią n-1 metų faktinio valdžios sektoriaus biudžeto deficito įvertinimą ir faktinį valdžios sektoriaus biudžeto deficitą n-2, n-3 ir n-4 metams;
- b) kartu pateikia Komisijai (Eurostatui) numatomus duomenis apie n metų ir faktinius duomenis apie n-1, n-2, n-3 ir n-4 metų savo atitinkamų viešųjų sąskaitų biudžeto deficitą pagal dažniausiai nacionaliniu lygiu vartojamą šios sąvokos apibrėžimą, taip pat duomenis, paaiškinančius perėjimą nuo viešųjų sąskaitų biudžeto deficito prie valdžios sektoriaus biudžeto deficito subsektoriuje S.1311;
- c) kartu pateikia Komisijai (Eurostatui) faktinius duomenis apie n-1, n-2, n-3 ir n-4 metų savo atitinkamus veiklos balansus bei duomenis, paaiškinančius perėjimą nuo kiekvieno valdžios sektoriaus subsektoriaus veiklos balanso prie valdžios sektoriaus biudžeto deficito subsektoriuose S.1312, S.1313 ir S.1314;
- d) praneša Komisijai (Eurostatui) apie savo numatomą valdžios sektoriaus skolos lygį n metų pabaigoje ir savo valdžios sektoriaus faktinės skolos lygius n-1, n-2, n-3 ir n-4 metų pabaigoje;
- e) kartu pateikia Komisijai (Eurostatui) n-1, n-2, n-3 ir n-4 metų duomenis, paaiškinančius valdžios sektoriaus biudžeto deficito ir kitų svarbių veiksnių įtaką jų valdžios sektoriaus subsektorių skolos lygio dinamikai.

3. Iki n metų spalio 1 d. valstybės narės pateikia Komisijai ☒ (Eurostatui) ☒ ataskaitas apie:

- a) n metų patikslintą numatomą valdžios sektoriaus ☒ biudžeto ☒ deficitą ir n-1, n-2, n-3 ir n-4 metų faktinį valdžios sektoriaus ☒ biudžeto ☒ deficitą pagal 2 dalies b ir c punktų reikalavimus;
- b) patikslintą numatomą valdžios sektoriaus skolos lygį n metų pabaigoje ir faktinės valdžios sektoriaus skolos lygius n-1, n-2, n-3 ir n-4 metų pabaigoje pagal 2 dalies e punkto reikalavimus.

↓ 3605/93 (pritaikytas)

4. Pagal 2 ir 3 dalis Komisijai ☒ (Eurostatui) ☒ pateikiamose ataskaitose nurodyti duomenys apie numatomą ☒ valdžios sektoriaus ☒ biudžeto deficitą yra išreiškiami nacionaline valiuta ir suskirstomi pagal biudžetinius metus.

Pagal 2 ir 3 dalis Komisijai ☒ (Eurostatui) ☒ pateikiamose ataskaitose nurodyti duomenys apie faktinį ☒ valdžios sektoriaus ☒ biudžeto deficitą ir faktinės ☒ valdžios sektoriaus ☒ skolos lygį yra išreiškiami nacionaline valiuta ir suskirstomi pagal kalendorinius metus, išskyrus patikslintus duomenis n-1 metams, kurie gali būti pateikiami pagal biudžetinius metus.

Jeigu biudžetiniai ir kalendoriniai metai nesutampa, valstybės narės taip pat pateikia Komisijai ☒ (Eurostatui) ☒ savo duomenis apie dvejų biudžetinių metų iki einamųjų biudžetinių metų faktinį ☒ valdžios sektoriaus ☒ biudžeto deficitą ir faktinės ☒ valdžios sektoriaus ☒ skolos lygį pagal biudžetinius metus.

↓ 3605/93 (pritaikytas)
→₁ 475/2000 1 str. 3 p.

4 straipsnis

Valstybės narės 3 straipsnio 1, 2 ir 3 dalyse nustatyta tvarka pateikia Komisijai ☒ (Eurostatui) ☒ duomenis apie savo ☒ valdžios sektoriaus ☒ investicijų išlaidas →₁ ir palūkanų išlaidas (konsoliduotas) ←.

↓ 3605/93 (pritaikytas)

5 straipsnis

Valstybės narės tokiu pat periodiškumu kaip nurodyta 3 straipsnio 1 dalyje pateikia Komisijai ☒ (Eurostatui) ☒ savo bendrojo vidaus produkto prognozes n metams ir faktinį bendrojo vidaus produkto dydį n-1, n-2, n-3 ir n-4 metams.

↓ 2103/2005 1 str. 3 p. (pritaikytas)
--

6 straipsnis

1. Valstybės narės informuoja Komisiją (Eurostatą) apie visus svarbius jau pateiktų duomenų apie faktinį ir numatomą jų valdžios sektoriaus biudžeto deficitą bei skolą patikslinimus iš karto, kai tik tie patikslinimai atliekami.

2. Svarbūs jau pateiktų duomenų apie faktinį deficitą ir skolą patikslinimai pagrindžiami tinkamais dokumentais. Bet kuriuo atveju apie patikslinimus, dėl kurių viršijamos nustatytos vertės, nurodytos Protokole dėl perviršinio deficito procedūros , arba apie patikslinimus, kurie reiškia, kad valstybės narės duomenys nebeviršija nustatytų verčių, pranešama ir jie pagrindžiami tinkamais dokumentais.

7 straipsnis

Valstybės narės viešai paskelbia duomenis apie faktinį deficitą ir skolą, taip pat kitus per pastaruosius metus pagal 3–6 straipsnius Komisijai (Eurostatui) perduotus duomenis.

↓ 2103/2005 1 str. 4 p.

III SKYRIUS

Duomenų kokybė

8 straipsnis

1. Komisija (Eurostatas) reguliariai įvertina valstybių narių pateiktų faktinių duomenų ir juos pagrindžiančių pagal ESS 95 parengtų valdžios sektoriaus sąskaitų (toliau – valdžios sektoriaus sąskaitos) kokybę. Faktinių duomenų kokybė reiškia apskaitos taisyklių laikymąsi, išsamumą, patikimumą, statistinių duomenų nuoseklumą ir jų pateikimą laiku. Vertinant didžiausias dėmesys bus skiriamas tokioms valstybių narių aprašuose nurodytoms sritims: valdžios sektoriaus atskyrimas, valdžios sektoriaus sandorių bei įsipareigojimų klasifikavimas ir registravimo laikas.

↓ 2103/2005 1 str. 4 p.
(pritaikytas)

2. Valstybės narės nedelsdamos pateikia Komisijai (Eurostatui) reikalingą statistikos informaciją, kuri būtina duomenų kokybei įvertinti, nepažeidžiant Tarybos reglamento (EB) Nr. 322/97⁸ nuostatų dėl statistinių duomenų konfidencialumo.

Pirmojoje pastraipoje nurodyta „statistikos informacija“ apima tik informaciją, kuri yra būtina patikrinti, ar laikomasi ESS taisyklių. Visų pirma statistikos informacija – tai:

- a) nacionalinių sąskaitų duomenys;
- b) duomenų šaltinių ir metodų aprašai;
- c) pranešimo pagal PDP lentelės;
- d) su pranešimais susiję papildomi klausimynai ir paaiškinimai.

Klausimynų formatą nustato Komisija (Eurostatas), pasikonsultavusi su Pinigų, finansų ir mokėjimų balanso statistikos komitetu (toliau – PFBK).

↓ 2103/2005 1 str. 4 p.

3. Komisija (Eurostatas) reguliariai teikia pranešimus Europos Parlamentui ir Tarybai apie valstybių narių pateiktą faktinių duomenų kokybę. Pranešime bendrai įvertinami valstybių narių pateikti faktiniai duomenys atsižvelgiant į apskaitos taisyklių laikymąsi, išsamumą, patikimumą, statistinių duomenų nuoseklumą ir jų pateikimą laiku.

9 straipsnis

1. Valstybės narės pateikia Komisijai (Eurostatui) išsamius metodų, procedūrų ir šaltinių, naudotų rengiant duomenis apie faktinį deficitą ir skolą, aprašus bei tuos duomenis pagrindžiančias valdžios sektoriaus sąskaitas.

2. Aprašai parengiami laikantis gairių, kurias Komisija (Eurostatas) priėmė pasikonsultavusi su PFBK.

3. Aprašai nuolat atnaujinami valstybėms narėms patikslinus patvirtintus statistinių duomenų rengimo metodus, procedūras ir šaltinius.

4. Valstybės narės viešai paskelbia savo aprašus.

5. 1, 2 ir 3 dalyje nurodyti aspektai gali būti aptarti 11 straipsnyje minimuose vizituose.

⁸ OJ L 52, 1997 2 22, p. 1

10 straipsnis

1. Iškilus abejonėms dėl ESS 95 apskaitos taisyklių teisingo įgyvendinimo, atitinkama valstybė narė paprašo Komisijos (Eurostato) pateikti išaiškinimą. Komisija (Eurostatas) nedelsdama išnagrinėja šį klausimą ir pateikia išaiškinimą atitinkamai valstybei narei ir prireikus PFBK.

2. Komisijos ar atitinkamos valstybės narės nuomone sudėtingais arba bendro intereso atvejais Komisija (Eurostatas) priima sprendimą pasikonsultavusi su PFBK. Komisija (Eurostatas) savo sprendimus ir PFBK nuomonę paskelbia viešai, nepažeisdama Reglamento (EB) Nr. 322/97 nuostatų dėl statistinių duomenų konfidencialumo.

↓ 2103/2005 1 str. 4 p.
(pritaikytas)

11 straipsnis

1. Komisija (Eurostatas) užtikrina nuolatinį dialogą su valstybių narių statistikos institucijomis. Tuo tikslu Komisija rengia reguliarius vizitus dialogo tikslais, taip pat galimus vizitus metodologijos tikslais į visas valstybes nares.

2. Vizitai dialogo tikslais skirti patikslinti pateiktus duomenis, išnagrinėti metodologijos klausimus, aptarti aprašuose apibūdintus statistikos procesus bei šaltinius ir įvertinti apskaitos taisyklių laikymąsi. Vizitai dialogo tikslais skiriami nustatyti pateikiamų duomenų kokybei iškilusį pavojų ar galimas problemas dėl jų kokybės.

3. Vizitai metodologijos tikslais taikomi tik statistikos sričiai. Tai atspindi 12 straipsnyje nurodytų delegacijų sudėtis.

↓ 2103/2005 1 str. 4 p.

Vizitai metodologijos tikslais yra skirti stebėti procesus ir valdžios sektoriaus sąskaitas, kuriomis pagrindžiami pateikti faktiniai duomenys, ir padaryti išsamias išvadas dėl pateikiamų duomenų kokybės, kaip apibrėžta 8 straipsnio 1 dalyje.

↓ 2103/2005 1 str. 4 p.
(pritaikytas)

Vizitai metodologijos tikslais rengiami tik tais atvejais, kai nustatomas rimtas pavojus ar galimos problemos dėl duomenų kokybės, ypač susijusios su metodais, sąvokomis ir klasifikatoriais, taikomais duomenims, kuriuos valstybės narės įpareigtos pateikti.

↓ 2103/2005 1 str. 4 p.

4. Rengdama vizitus dialogo ir metodologijos tikslais, Komisija (Eurostatas) perduoda savo preliminaras išvadas atitinkamai valstybei narei, kuri gali pateikti savo pastabas.

12 straipsnis

1. Vizitų metodologijos tikslais valstybėse narėse metu Komisija (Eurostatas) gali paprašyti nacionalinių sąskaitų ekspertų, kuriuos savanoriškai pasiūlo kitos valstybės narės, pagalbos arba kitų Komisijos departamentų pareigūnų pagalbos.

↓ 2103/2005 1 str. 4 p.
(pritaikytas)

Nacionalinių sąskaitų ekspertų, kurių Komisija (Eurostatas) gali paprašyti pagalbos, sąrašas bus sudaromas remiantis nacionalinių institucijų, atsakingų už pranešimų apie perviršinį deficitą teikimą, Komisijai (Eurostatui) siunčiamais pasiūlymais.

2. Valstybės narės imasi visų būtinų priemonių, reikalingų palengvinti vizitus metodologijos tikslais. Šie vizitai apsiriboja tik nacionalinėmis institucijomis, kurios dalyvauja pateikiant duomenis, susijusius su perviršinio deficito procedūra. Tačiau valstybės narės užtikrina, kad jų tarnybos, tiesiogiai ar netiesiogiai susijusios su valdžios sektoriaus sąskaitų ir duomenų, susijusių su valdžios sektoriaus skola, rengimu, taip pat prireikus jų nacionalinės institucijos, atsakingos už viešųjų sąskaitų kontrolę, suteiktų Komisijos pareigūnams ar kitiems 1 dalyje nurodytiems ekspertams pagalbą, reikalingą jų pareigoms atlikti, taip pat ir pateikiant turimus dokumentus, pagrindžiančius pateiktus duomenis apie faktinį biudžeto deficitą ir skolą bei tuos duomenis pagrindžiančias valdžios sektoriaus sąskaitas. Konfidencialūs nacionalinės statistikos sistemos duomenys pateikiami tik Komisijai (Eurostatui).

Nepažeidžiant valstybių narių bendros pareigos imtis visų būtinų priemonių, reikalingų palengvinti vizitus metodologijos tikslais, Komisijos (Eurostatui) partneriai dėl pirmojoje pastraipoje nurodytų vizitų metodologijos tikslais yra kiekvienos valstybės narės tarnybos, atsakingos už pranešimų apie perviršinio deficito procedūrą teikimą.

↓ 2103/2005 1 str. 4 p.

3. Komisija (Eurostatas) užtikrina, kad šiuose vizituose dalyvaujantys pareigūnai ir ekspertai atitiktų visas techninės kompetencijos, profesinio nepriklausomumo ir konfidencialumo garantijas.

13 straipsnis

Komisija (Eurostatas) praneša Ekonomikos ir finansų komitetui vizitų dialogo ir metodologijos tikslais išvadas, įskaitant atitinkamos valstybės narės pastabas dėl šių išvadų. Perdavus tuos pranešimus kartu su atitinkamos valstybės narės pastabomis Ekonomikos ir finansų komitetui, jie paskelbiami viešai, nepažeidžiant Reglamento (EB) Nr. 322/97 nuostatų dėl statistinių duomenų konfidencialumo.

↓ 2103/2005 1 str. 4 p.
(pritaikytas)

IV SKYRIUS

Komisijos ☒ (Eurostato) ☒ pateikiami duomenys

14 straipsnis

1. Per tris savaites po to, kai suėjo 3 straipsnio 1 dalyje nurodyti duomenų pateikimo terminai arba kai buvo atlikti 6 straipsnio 1 dalyje nurodyti duomenų patikslinimai, Komisija (Eurostatas), pateikia faktinius duomenis apie valdžios sektoriaus ☒ biudžeto ☒ deficitą ir skolą, kad būtų taikomas Protokolas dėl perviršinio deficito procedūros. Duomenys pateikiami juos paskelbiant viešai.

2. Jei kuri nors valstybė narė nėra pateikusi savo duomenų, Komisija (Eurostatas) neatideda faktinių duomenų apie valstybių narių valdžios sektoriaus ☒ biudžeto ☒ deficitą ir skolą pateikimo.

↓ 2103/2005 1 str. 4 p.

15 straipsnis

1. Komisija (Eurostatas) gali pareikšti išlygą dėl valstybių narių pateiktų faktinių duomenų kokybės. Ne vėliau kaip prieš tris darbo dienas iki planuojamos viešo paskelbimo dienos, Komisija (Eurostatas) praneša atitinkamai valstybei narei bei Ekonomikos ir finansų komiteto pirmininkui apie abejones, kurias ji ketina pareikšti ir viešai paskelbti. Jei klausimas išsprendžiamas po to, kai buvo viešai paskelbti duomenys ir išlyga, apie išlygos atšaukimą viešai paskelbiama nedelsiant.

2. Komisija (Eurostatas) gali pataisyti valstybių narių pateiktus faktinius duomenis ir pateikti pataisytus duomenis bei pataisymo pagrindimą, jei yra įrodymų, kad valstybių narių pateikti faktiniai duomenys neatitinka 8 straipsnio 1 dalies reikalavimų. Ne vėliau kaip prieš tris darbo dienas iki planuojamos viešo paskelbimo dienos, Komisija (Eurostatas) praneša atitinkamai valstybei narei bei Ekonomikos ir finansų komiteto pirmininkui apie pataisytus duomenis ir pataisymų pagrindimą.

V SKYRIUS

Bendrosios nuostatos

↓ 2103/2005 1 str. 4 p.
(pritaikytas)

16 straipsnis

1. Valstybės narės užtikrina, kad Komisijai (Eurostatui) faktiniai duomenys būtų pateikti laikantis Reglamento (EB) Nr. 322/97 10 straipsnyje nustatytų principų. Šiuo tikslu nacionalinės statistikos institucijos yra atsakingos už tai, kad pateikti duomenys atitiktų šio reglamento 1 straipsnio reikalavimus bei ESS 95 apskaitos taisykles, kuriomis remiantis rengiami duomenys.

2. Valstybės narės imasi visų tinkamų priemonių užtikrinti, kad pareigūnai, atsakingi už faktinių duomenų pateikimą Komisijai (Eurostatui) ir už duomenis pagrindžiančias valdžios sektoriaus sąskaitas, veiktų laikydamiesi Reglamento (EB) Nr. 322/97 10 straipsnyje nustatytų principų.

17 straipsnis

Jeigu Europos Parlamentas ir Taryba arba Komisija, vadovaudamiesi Sutartyje ir Reglamente (EB) Nr. [2223/96] nustatytais kompetencijos ir procedūros taisyklėmis, nusprendžia patikslinti ESS 95 arba iš dalies pakeisti jos metodologiją, Komisija šio reglamento 1 ir 3 straipsnius papildo naujomis nuorodomis į ESS 95.

↓

18 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 3605/93 yra panaikinamas.

Nuorodos į panaikintą reglamentą laikomos nuorodomis į šį reglamentą ir skaitomos pagal II priede pateiktą atitikmenų lentelę.

19 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu

Pirmininkas



I PRIEDAS

A dalis

Panaikinamas reglamentas ir jo vėlesni pakeitimai

Tarybos reglamentas (EB) Nr. 3605/93	(OL L 332, 1993 12 31, p. 7)
Tarybos reglamentas (EB) Nr. 475/2000	(OL L 58, 2000 3 3, p. 1)
Komisijos reglamentas (EB) Nr. 351/2002	(OL L 55, 2002 2 26, p. 23)
Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2103/2005	(OL L 337, 2005 12 22, p. 1)

II PRIEDAS

ATITIKMENŲ LENTELĖ

Reglamentas (EB) Nr. 3605/93	Šis reglamentas
1 skirsnis	I skyrius
1 straipsnio 1–5 dalys	1 straipsnio 1–5 dalys
2 straipsnis	1 straipsnio 6 dalis
3 straipsnis	2 straipsnis
2 skirsnis	II skyrius
4 straipsnio 1 dalis	3 straipsnio 1 dalis
4 straipsnio 2 dalies pirma–penkta įtraukos	3 straipsnio 2 dalies a–e punktai
4 straipsnio 3 dalies pirma ir antra įtraukos	3 straipsnio 3 dalies a ir b punktai
4 straipsnio 4 dalis	3 straipsnio 4 dalis
5 straipsnis	4 straipsnis
6 straipsnis	5 straipsnis
7 straipsnis	6 straipsnis
8 straipsnis	7 straipsnis
2a skirsnis	III skyrius
8a straipsnio 1 dalis	8 straipsnio 1 dalis
8a straipsnio 2 dalies pirma pastraipa	8 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa
8a straipsnio 2 dalies antros pastraipos pirma–ketvirta įtraukos	8 straipsnio 2 dalies antros pastraipos a–d punktai
8a straipsnio 2 dalies trečia pastraipa	8 straipsnio 2 dalies trečia pastraipa
8a straipsnio 3 dalis	8 straipsnio 3 dalis
8b straipsnis	9 straipsnis
8c straipsnis	10 straipsnis
8d straipsnio pirmos pastraipos pirmas ir antras sakiniai	11 straipsnio 1 dalis

8d straipsnio pirmos pastraipos trečias sakiny	11 straipsnio 3 dalies trečia pastraipa
8d straipsnio antros pastraipos pirmas ir antras sakiniai	11 straipsnio 2 dalis
8d straipsnio antros pastraipos trečias sakiny	11 straipsnio 3 dalies antra pastraipa
8d straipsnio antros pastraipos ketvirtas ir penktas sakiniai	11 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa
8d straipsnio trečia pastraipa	11 straipsnio 4 dalis
8e straipsnis	12 straipsnis
8f straipsnis	13 straipsnis
2b skirsnis	IV skyrius
8g straipsnis	14 straipsnis
8h straipsnis	15 straipsnis
2c skirsnis	V skyrius
8i straipsnis	16 straipsnis
8j straipsnis	17 straipsnis
_____	18 straipsnis
_____	19 straipsnis
_____	I priedas
_____	II priedas